



MAJSTERSZTYK JĘZYKOWY

CZAS: 45 - 60 minut

POZIOM: A2

WIEK UCZNIÓW: liceum, technikum, dorośli

MATERIAŁY: karta pracy ucznia, ewentualnie wiersz Rilkego w całości i fragmenty wiersza w powiększonym formacie (Załączniki 1 i 2)

CELE:

- wprowadzenie / powtórzenie słownictwa związanego z obchodzeniem święta zakochanych
- zainteresowanie uczniów liryką niemieckojęzyczną
- doskonalenie sprawności mówienia
- doskonalenie sprawności pisania

* W konspekcie *N* oznacza nauczycie, a *U* uczennica / uczeń, uczniowie

ĆW.	CZYNNOŚCI	NOTATKI NAUCZYCIELA
0	N pyta, czy U świętują walentynki, jeśli tak - to jak. ciekawe propozycje N zapisuje na tablicy.	
1.	U czytają polecenie i w parach starają się poukładać strofy wiersza. Nie jest to łatwe zadanie, dlatego 3 fragmenty są już przyporządkowane, zadanie ma służyć głównie temu, by U dobrze zapoznali się z tekstem. N pomaga w zrozumieniu niejasności. Dodatkowo U łączą zakreślone słowa z ich symbolami w grafice. Kontrola na forum. [a c f d b e] Można wykorzystać Załączniki 1 i 2. 1: by ułatwić U manipulowanie tekstem, 2: by pokazać zainteresowanym U cały wiersz.	
2 a)	U wracają do grafiki, szukają słów w jakiś sposób związanych z miłością, walentynkami. [der Kuss, das Lied, süß, der Mund, die Lippen, die Wange, rot]	
b)	N przydziela parom U fragmenty wiersza, U tłumaczą w parach; pary, które miały do tłumaczenia te same fragmenty porównują swoje wersje.	
c)	N prosi U o wyliczenie jeszcze większej ilości symboli (to wprowadzenie do kolejnego zadania).	
d)	U przyporządkowują samodzielnie podane rzeczowniki do obrazków, kontrola na forum.	
3.	Praca w parach. U uzupełniają zdania słowami z 2 d). [a) Herz, b) Valentinstag, c) Geschenk, d) Rose, e) romantischen Abendessen, f) Gespräch, g) Schokolade, h) Liebesbrief, i) Wein, j) Schmuck]. Kontrola na forum. W przykładach pojawiają się przysłowia, np. <i>Keine Rose ohne Dornen</i> , ważne, by U wszystko dobrze zrozumieli, będzie im to potrzebne w kolejnym zadaniu.	
4.	U mają już pewną bazę słownictwa i zwrotów. N zachęca U do napisania własnego wiersza miłosnego. Praca w parach. W przypadku braku czasu, może być to zadanie domowe.	

Valentinstag

1. Mój Ukochany zostawił mi miłosny wiersz Rilkego na ścianie, jest to również zagadka, bo strofy wiersza są pomieszane, pomożesz? Są tu również zakreślone słowa, które pasują do symboli: *piosenki, ust, pocałunku, słodyczy i koloru czerwonego*, pomóż mi je połączyć. Chcę się odwdziżyć i również podarować wiersz mojej drugiej połówce, a może sama napiszę wiersz?

A Ich will dir erzählen: Der Kuss ist ein Lied ein wortloses Lied;

F Küsse mich... Küsse mich - wie das süß - Küsse mich, Kind, auf den Mund...

E Jetzt bin ich doch schon vor Liebe krank - küsse mich zu Tod...

B Küsse mich lange, minutenlang, küsse die Wangen mir rot

G ein Kuss - der geschieht! Es löst das Solo zweier Seelen in vollen Mollakkorden sich:

D Ja so ein Kuss verrät das und dies... Küsse die Lippen mir wund...



Rainer Maria Rilke
(1875 – 1926)
Poeta austriacki.
Uznawany za prekursora egzystencjalizmu, reprezentant liryki symbolicznej.

1	2	3	4	5	6
A		F		B	











2 a) Jakie walentynkowe / miłosne symbole widzisz w wierszu?

2 b) Przetłumaczcie fragment wiersza wskazany przez nauczyciela.

2 c) Co jeszcze kojarzy ci się z miłością, romantyzmem, walentynkami?

2 d) Poniżej znajdziesz jeszcze więcej symboli. Przyporządkuj rzeczowniki do obrazków:

die Rose ○ der (Liebes)Brief ○ die Praline ○ das Herz ○ der Schmuck ○ der Wein ○ der Valentinstag ○ das Geschenk ○ das Gespräch ○ das romantische Abendessen ○

a) 	_____	f) 	_____
b) 	_____	g) 	_____
c) 	_____	h) 	_____
d) 	_____	i) 	_____
e) 	_____	j) 	_____

3. A teraz uzupełnij zdania słowami z zadania 2d:

- a) Ich schenke dir heute mein _____ .
- b) Den _____ feiern wir am 14. Februar.
- c) Du bist mein _____ des Himmels! Ich liebe Dich!
- d) Keine _____ ohne Dornen.
- e) Ich lade dich zum _____ _____ ein.
- f) Ein _____ über die Liebe führen.
- g) Deine Lippen schmecken nach _____.

h) Da ist die Post! Ich habe einen _____ von meinem Freund bekommen!

i) Zum Abendessen bestellen wir einen roten _____.

j) Du bist mein _____stück! Was wäre ich ohne Dich?

4. Korzystając ze struktur w wierszu, symboli, zdań zadaniu 3 i własnych pomysłów napiszcie w parach wiersz miłosny w odpowiedzi na wiersz w zadaniu 1.



Załącznik 1

<p>Ich will dir erzählen: Der Kuss ist ein Lied, ein wortloses Lied;</p>	<p>ein Kuss - der geschieht! Es löst das Solo zweier Seelen in vollen Mollakkorden sich:</p>
<p>Küsse mich Küsse mich - wie das süß - Küsse mich, Kind, auf den Mund ...</p>	<p>Ja so ein Kuss verrät das und dies ... Küsse die Lippen mir wund ...</p>
<p>Küsse mich lange, minutenlang, küsse die Wangen mir rot.</p>	<p>Jetzt bin ich doch schon vor Liebe krank - küß mich zu Tod ...</p>

Załącznik 2

Liebe auch läßt sich den Wellen vergleichen,
Sehnsucht wälzt ihre Wogen zum Ziele,
flüchtendes Nahen, nahendes Weichen,
heiligster Ernst und doch schönstes der Spiele.

Dieses Erkämpfen mit Raunen und Rosen
schon mit der Venus den Wellen entstieg,
süß vom verstohlenen Augenkosen
bis zu dem Kusse, dem Siegel des Siegs.

Ich will dirs erzählen:
Der Kuß ist ein Lied,
ein wortloses Lied;
ein Kuß - der geschieht!
Es löst das Solo zweier Seelen
in vollen Mollakkorden sich:
Küsse mich

Küsse mich - wie das süß -
Küsse mich, Kind, auf den Mund ...
Ja so ein Kuß verrät das und dies ...
Küsse die Lippen mir wund ...

Küsse mich lange, minutenlang,
küsse die Wangen mir rot.
Jetzt bin ich doch schon vor Liebe krank -
küß mich zu Tod ...

Liebe - leuchtende Liebe spannte
weit ihren Flug an des Weltalls Rand, -
Jeder durchwandert sein eigener Dante
Himmel und Hölle an ihrer Hand.

Jeder der weiß wie sie himmlisch oft nahte,
hell in den Augen ein süßes Gebot,
denkt auch das schreckliche >Lasciate<,
das sie am Tore der Hölle gedroht. -

Nicht eine Hölle voll Schwefelgeschwele
harrt meines Todes mit Schrecken und Pein -
Eine Hölle wärs meiner fiebernden Seele,
jemals von dir vergessen zu sein ...

(Reiner Maria Rilke, Band 3 S. 538-539)